

SOMMARIO

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 4 agosto 1971, n. 25

Disciplina delle linee di trasporto funiviario in servizio pubblico pag. 2

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENTINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 4 agosto 1971, N. 25

Disciplina delle linee di trasporto funiviario in servizio pubblico.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

TITOLO I

Concessione linee trasporto funiviario

Art. 1

Oggetto della concessione

Le linee di trasporto funiviario di interesse regionale per il trasporto in servizio pubblico di persone, cose o misto, sono subordinate a concessione regionale.

Sono linee di trasporto funiviario quelle realizzate da impianti che usufruiscono di una o più funi impiegate o come via di corsa o come organi di trazione.

Le linee di trasporto funiviario sono suddivise in tre categorie:

- a) la prima comprende le linee che effettuano, da sole od in proseguimento con altre linee di trasporto in servizio pubblico, un collegamento tra strade o ferrovie e centri abitati o tra i centri stessi, e siano realizzate mediante impianti con veicoli chiusi aventi le caratteristiche indicate nel regolamento di esecuzione della presente legge;

INHALTSVERZEICHNIS

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 4. August 1971, Nr. 25

Regelung der Seilbahn-Transportlinien im öffentlichen Dienst Seite 2

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENTINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 4. August 1971, Nr. 25

Regelung der Seilbahn-Transportlinien im öffentlichen Dienst.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

I. HAUPTSTÜCK

Bewilligung der Seilbahn-Transportlinien

Art. 1

Gegenstand der Bewilligung

Die Seilbahn-Transportlinien von regionalem Belang für den öffentlichen Transport von Personen, Material oder für den gemischten Transport unterliegen einer Regionalbewilligung.

Seilbahn-Transportlinien beziehen sich auf Anlagen, die mit einem oder mehreren Seilen entweder als Trag- oder Zuseile versehen sind.

Die Seilbahn-Transportlinien werden in drei Kategorien unterteilt:

- a) die erste Kategorie umfaßt Linien, die allein oder in Fortführung anderer Transportlinien im öffentlichen Dienst eine Verbindung zwischen Straßen oder Eisenbahnen und Ortschaften oder zwischen Ortschaften herstellen, und sich auf Anlagen mit geschlossenen Kabinen beziehen, die die in der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz angegebenen Merkmale aufweisen;

- b) la seconda categoria comprende le linee le quali:
- creino un collegamento di trasporto, realizzato mediante tipi di impianti con caratteristiche tecniche richiedenti notevoli investimenti di capitali, il cui ammontare sarà determinato dal regolamento di esecuzione della presente legge;
 - oppure siano parte principale od indispensabile di un sistema di linee ai sensi dell'articolo 17 della presente legge;
- c) la terza categoria comprende le linee che non rientrano nelle categorie precedenti.

Art. 2

Domanda e documentazione

La domanda di concessione, indirizzata alla Giunta regionale, deve essere presentata all'Ispettorato generale dei trasporti corredata dalla documentazione seguente:

- a) il progetto di massima od esecutivo dell'impianto che realizza la linea. I requisiti del progetto di massima sono indicati nel regolamento di esecuzione della presente legge, che dovrà essere emanato entro sei mesi dall'entrata in vigore della medesima. La concessione, assentita su progetto di massima, decade qualora il progetto esecutivo non venga presentato entro il termine stabilito nell'atto di concessione, termine comunque non superiore a due anni;
- b) una relazione sulle finalità e sulla categoria richiesta per la linea con l'indicazione degli elementi per la determinazione della stessa;
- c) la ricevuta relativa all'avvenuto deposito cauzionale. Tale deposito verrà restituito quando la linea avrà ottenuto il nulla osta all'inizio del servizio, di cui all'articolo 28 - ultimo comma - della presente legge, oppure nel caso che la concessione sia stata negata. L'importo del deposito cauzionale sarà pari al 5 per cento del costo convenzionale dell'impianto realizzante la linea, fissato secondo i criteri da stabilirsi con regolamento; il minimo di detto importo è comunque fissato in lire trecentomila ed il massimo in venti milioni;
- d) per le linee di prima e seconda categoria e nei casi per i quali occorre richiedere l'espropriazione per pubblica utilità, ai sensi dell'articolo 22 della presente legge, il piano particolareggiato di esecuzione, descrittivo dei beni di cui sia necessario l'esproprio o la costituzione coattiva di servitù. Tale piano deve soddisfare alle condizioni dell'articolo 10 della legge regionale 17 maggio 1956, n. 7 e successive modificazioni ed integrazioni.

- b) die zweite Kategorie umfaßt die Linien,
- die eine Transportverbindung durch Anlagen mit technischen Merkmalen herstellen, welche beachtliche Kapitalinvestitionen erfordern, deren Ausmaß in der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz festgelegt wird;
 - oder die einen Hauptteil oder einen unerläßlichen Teil einer Liniengruppe im Sinne des Art. 17 dieses Gesetzes darstellen;
- c) die dritte Kategorie umfaßt die Linien, die nicht unter die vorhergehenden Kategorien fallen.

Art. 2

Gesuch und Unterlagen

Das an den Regionalausschuß gerichtete Bewilligungsgesuch muß beim Generalinspektorat für Transporte eingereicht werden und mit folgenden Unterlagen versehen sein:

- a) Vor- oder Durchführungsprojekt der Anlage für die zu errichtende Linie. Die erforderlichen Eigenschaften des Vorprojektes sind in der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz angegeben, die innerhalb von sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes erlassen werden muß. Die auf Grund des Vorprojektes erteilte Bewilligung verfällt, falls das Durchführungsprojekt nicht innerhalb der in der Bewilligungsmaßnahme festgesetzten Frist vorgelegt wird; diese Frist darf jedenfalls zwei Jahre nicht übersteigen;
- b) ein Bericht über den Zweck und die für die Linie beantragte Kategorie und Angabe der Merkmale für ihre Einstufung;
- c) Quittung über die erfolgte Hinterlegung der Kautions. Diese Kautions wird rückerstattet, sobald die Linie bei Betriebsaufnahme die Unbedenklichkeitserklärung nach Art. 28 letzter Absatz dieses Gesetzes erhalten hat, oder falls die Bewilligung verweigert wurde. Der Kautionsbetrag entspricht 5 v.H. der vereinbarten Kosten der Anlage für die Linie, die gemäß den mit Verordnung festzulegenden Richtlinien festgesetzt werden; die Mindesthöhe des genannten Betrages ist jedenfalls auf 300.000 Lire und das Höchstausmaß auf 20 Millionen Lire festgesetzt;
- d) für die Linien der ersten und zweiten Kategorie und in den Fällen, für die der Antrag um Enteignung aus gemeinnützigen Gründen im Sinne des Art. 22 dieses Gesetzes notwendig ist, der detaillierte Durchführungsplan mit der Beschreibung der Güter, für die die Enteignung oder die zwangsweise Auferlegung einer Dienstbarkeit notwendig ist. Dieser Plan muß gemäß Art. 10 des Regionalgesetzes vom 17. Mai 1956, Nr. 7 und den nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen abgefaßt sein.

Il piano particolareggiato è integrato da un elaborato tecnico, relativo al calcolo della linea, alla determinazione dei terreni interessati dalla stessa, alla individuazione delle aree sulle quali vengono ad insistere le costruzioni ed al dimensionamento di queste;

- e) per le linee che siano destinate a servire in modo prevalente quale risalita per piste di sci, da un parere preliminare favorevole, espresso dalla Commissione tecnica di cui all'articolo 5 della legge regionale 13 luglio 1970, n. 13 e limitatamente ai requisiti previsti ai punti a) e c) dell'articolo 7 della citata legge.

A tale fine l'interessato deve presentare alla Divisione regionale per il turismo apposita richiesta di parere corredata dal progetto di massima e relativa relazione illustrativa.

Art. 3

Istruttoria della domanda

Nel corso dell'istruttoria sulla domanda di concessione deve essere sentito il parere del « Comitato consultivo per le funivie », previsto dall'articolo seguente. Esso non è obbligatorio per le domande relative alle linee di terza categoria realizzate mediante sciovie, salvo i casi di concorrenza.

Il « Comitato consultivo per le funivie » deve esprimere il proprio parere in merito all'ammissibilità dell'iniziativa, tenendo conto delle finalità della linea in relazione alle caratteristiche generali dell'impianto proposto.

Nel medesimo parere sarà espresso un giudizio anche sull'assegnazione della linea ad una delle categorie indicate nel precedente articolo 1.

Art. 4

Comitati consultivi per le funivie

Sono istituiti due Comitati consultivi per le funivie quali organi consultivi dell'Amministrazione regionale in materia di trasporti a fune, competenti, rispettivamente, per il territorio della provincia di Trento e della provincia di Bolzano.

Ciascun Comitato è presieduto dall'Assessore al quale è affidata la materia dei trasporti o da un suo delegato.

Fanno parte inoltre di ciascun Comitato:

- a) l'Ingegnere dirigente dell'Ispettorato generale dei trasporti;
- b) un funzionario della carriera direttiva del ruolo tecnico delle foreste;
- c) un funzionario della carriera direttiva addetto alla Divisione regionale del turismo;
- d) un rappresentante della Camera di commercio, industria, agricoltura e artigianato;

Der detaillierte Plan wird durch technische Unterlagen betreffend die Berechnung der Linie, die Bestimmung der betroffenen Grundstücke, die Angabe der Flächen, auf denen die Bauten aufgeführt werden, und ihr Ausmaß ergänzt;

- e) für die Linien, die hauptsächlich als Aufstiegsanlagen für Schipisten dienen, ein zustimmendes Vorgutachten der Fachkommission nach Art. 5 des Regionalgesetzes vom 13. Juli 1970, Nr. 13 beschränkt auf die Bedingungen nach Buchst. a) und c) des Art. 7 des genannten Gesetzes.

Zu diesem Zweck muß der Betroffene bei der Regionalabteilung für Fremdenverkehr ein eigenes mit dem Vorprojekt und den entsprechenden erläuternden Bericht versehenes Gesuch um Erlangung des Gutachtens einreichen.

Art. 3

Bearbeitung des Gesuches

Bei der Bearbeitung des Bewilligungsgesuches muß das Gutachten des im folgenden Artikeln vorgesehenen Beirates für Seilbahnen angehört werden. Für die Gesuche der Schilifte der Linien dritter Kategorie ist mit Ausnahme der Fälle von Mitbewerb das Gutachten nicht Pflicht.

Der Beirat für Seilbahnen muß sein Gutachten hinsichtlich der Zulassung des Vorhabens unter Berücksichtigung des Zweckes der Linie in Bezug auf die allgemeinen Merkmale der vorgeschlagenen Anlage erstatten.

Im genannten Gutachten wird auch ein Urteil über die Zuweisung der Linie an eine der im vorhergehenden Art. 1 angegebenen Kategorien abgegeben.

Art. 4

Beiräte für Seilbahnen

Es werden zwei Beiräte für Seilbahnen als Beratungsorgane der Regionalverwaltung auf dem Gebiet der Seilbahntransporte errichtet, die für das Gebiet der Provinz Trient bzw. der Provinz Bozen zuständig sind.

In jedem Beirat führt der auf dem Gebiet der Transporte zuständige Assessor oder ein von ihm Bevollmächtigter den Vorsitz.

Zu jedem Beirat gehören weiterhin:

- a) der mit der Leitung des Generalinspektorates für Transporte beauftragte Ingenieur;
- b) ein Beamter der höheren Laufbahn des Stellenplanes des technischen Personals der Forstwirtschaft;
- c) ein Beamter der höheren Laufbahn der Regionalabteilung für Fremdenverkehr;
- d) ein Vertreter der Handels-, Industrie-, Landwirtschafts- und Handwerkskammer;

- e) un rappresentante competente in materia di urbanistica e tutela del paesaggio, designato dalla Giunta provinciale;
- f) un funzionario della carriera direttiva, addetto all'Assessorato provinciale, cui è affidata la materia dei trasporti.

Funge da segretario un impiegato dell'Ispettorato Generale dei Trasporti.

I componenti del Comitato sono nominati con decreto del Presidente della Giunta regionale, su designazione degli enti e associazioni interessati, previa deliberazione della Giunta regionale.

I componenti del Comitato possono farsi rappresentare di volta in volta, mediante delega scritta.

Il Comitato è validamente costituito con la presenza di almeno quattro membri e delibera validamente con il voto favorevole della maggioranza dei presenti e sempre che non sia stato espresso voto esplicito contrario da parte di rappresentanti degli interessi forestali, urbanistici, paesaggistici e di sicurezza dei trasporti.

La composizione del Comitato competente per la provincia di Bolzano deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici, quali sono rappresentati nel Consiglio provinciale di Bolzano.

I Comitati rimangono in carica per la durata di cinque anni.

Ai componenti i Comitati ed ai loro delegati spettano i compensi di cui alla legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni.

Art. 5

Rilascio della concessione

Nel rilascio della concessione sono preferiti gli Enti pubblici locali o loro consorzi nonchè le imprese private con partecipazione degli enti e consorzi suddetti.

La concessione della linea è disposta con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta, in conformità al parere tecnico espresso dall'Ispettorato generale dei trasporti sulla costruibilità dell'impianto proposto e sentito il Comitato consultivo per le funivie.

Il decreto stabilisce inoltre la categoria di appartenenza della linea di cui all'articolo 1 e fissa le condizioni alle quali è rilasciata la concessione.

La durata della concessione non può eccedere i seguenti limiti:

- a) anni 30 per le linee di prima e seconda categoria;
- b) anni 15 per le linee di terza categoria.

- e) ein vom Landesauschuß vorgeschlagener, auf dem Gebiete der Raumordnung und des Landschaftsschutzes fachkundiger Vertreter;

- f) ein Beamter der höheren Laufbahn des mit dem Sachgebiet der Transporte betrauten Landesassessorates.

Die Obliegenheiten eines Schriftführers werden von einem Beamten des Generalinspektorates für Transporte ausgeübt.

Die Mitglieder des Beirates werden auf Vorschlag der betroffenen Körperschaften und Vereinigungen mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses ernannt.

Die Mitglieder des Beirates können sich auf Grund schriftlicher Vollmacht von Fall zu Fall vertreten lassen.

Der Beirat ist bei Anwesenheit von wenigstens vier Mitgliedern beschlußfähig und beschließt bei Stimmenmehrheit der Anwesenden rechtsgültig, sofern keine ausdrückliche Gegenstimme seitens der Vertreter der Forste, der Raumordnung, des Landschaftsschutzes und der Transportsicherheit abgegeben wurde.

Die Zusammensetzung des für die Provinz Bozen zuständigen Beirates muß sich an den Bestand der Sprachgruppen anpassen, wie sie im Landtag Bozen vertreten sind.

Die Beiräte bleiben für die Dauer von fünf Jahren im Amt.

Den Mitgliedern der Beiräte und ihren Bevollmächtigten gebühren die Vergütungen nach dem Regionalgesetz vom 5. Januar 1954, Nr. 1 und den nachfolgenden Abänderungen.

Art. 5

Erteilung der Bewilligung

Bei der Erteilung der Bewilligungen werden die örtlichen öffentlichen Körperschaften und ihre Konsortien sowie die privaten Unternehmen mit Beteiligung der obgenannten Körperschaften und Konsortien bevorzugt.

Die Bewilligung der Linie wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses im Einklang mit dem vom Generalinspektorat für Transporte über die Erbaubarkeit der vorgeschlagenen Anlage erstatteten technischen Gutachten und nach Anhören des Beirates für Seilbahnen verfügt.

Das Dekret setzt weiterhin die Zugehörigkeitskategorie der Linie nach Art. 1 fest und bestimmt die Bedingungen, unter welchen die Bewilligung erteilt wird.

Die Bewilligung darf folgende Gültigkeitsdauer nicht überschreiten:

- a) 30 Jahre für die Linien der ersten und zweiten Kategorie;
- b) 15 Jahre für die Linien der dritten Kategorie.

Art. 6

Modalità dell'esercizio

Le tariffe sono approvate con deliberazione della Giunta regionale. Gli orari e le modalità dell'esercizio, salvo quanto disposto dal successivo articolo 28 per le modalità tecniche, sono soggette alla preventiva autorizzazione dell'Assessore regionale al quale è assegnata la materia dei trasporti.

L'Amministrazione concedente dispone accertamenti atti a verificare l'ottemperanza alle norme legislative ed alle condizioni poste nell'atto di concessione, le tariffe, gli orari e le modalità di esercizio.

Qualora il concessionario, debitamente diffidato, non ottemperi alle prescrizioni impartite a seguito degli accertamenti di cui al comma precedente, la Giunta regionale dispone la sospensione temporanea dell'esercizio.

I concessionari, su richiesta dell'Amministrazione delle Poste e Telegrafi, sono tenuti al trasporto gratuito della corrispondenza postale.

Il concessionario deve essere coperto da garanzia assicurativa per gli infortuni ed i danni arrecati da fatto proprio o dei suoi dipendenti, alle persone trasportate e alle loro cose, nonché alle terze persone ed alle loro cose. Il regolamento di esecuzione conterrà le modalità di accertamento della sussistenza della garanzia assicurativa durante l'esercizio della linea. Il concessionario ha altresì l'obbligo di provvedere all'assicurazione contro gli infortuni per il personale addetto agli impianti.

La mancata copertura assicurativa comporta sospensione immediata dell'esercizio e la decadenza della concessione ai sensi e per gli effetti dell'articolo 9, salvo che il concessionario non vi provveda entro i dieci giorni successivi.

I limiti della garanzia assicurativa sono fissati per i vari tipi di impianti con decreto del Presidente della Giunta regionale.

Il personale a contatto con il pubblico deve essere riconoscibile mediante apposito contrassegno-distintivo le cui caratteristiche saranno determinate con il regolamento di esecuzione della presente legge.

Art. 7

Rinnovo della concessione

Il rinnovo della concessione può essere accordato più volte su domanda da presentarsi almeno un anno prima della scadenza con una relazione tecnica sullo stato di efficienza dell'impianto.

Nella stessa domanda l'interessato può proporre una modifica delle caratteristiche dell'impianto costituente la linea, allegando il relativo progetto di massima.

Art. 6

Einzelheiten über den Betrieb

Die Tarife werden mit Beschluß des Regionalausschusses genehmigt. Die Fahrpläne und die Einzelheiten des Betriebes unterliegen vorbehaltlich der Bestimmung des nachfolgenden Art. 28 für die technischen Einzelheiten der vorherigen Genehmigung durch den für das Sachgebiet der Transporte zuständigen Regionalassessor.

Die Verwaltung, welche die Bewilligung erteilt, verfügt Ermittlungen, die geeignet sind, die Befolgung der gesetzlichen Bestimmungen und der Bedingungen der Bewilligungsmaßnahme festzustellen und die Tarife, die Fahrpläne und die Einzelheiten des Betriebes zu prüfen.

Falls der ordnungsgemäß ermahnte Bewilligungsinhaber die im Anschluß an die Ermittlungen nach dem vorhergehenden Absatz erteilten Vorschriften nicht befolgt, verfügt der Regionalausschuß die zeitweilige Einstellung des Betriebes.

Auf Antrag der Post- und Telegraphenverwaltung sind die Bewilligungsinhaber zum unentgeltlichen Transport der Post verpflichtet.

Der Bewilligungsinhaber muß durch eine Versicherung gegen die Unfälle und Schäden gedeckt sein, die er selbst oder seine Angestellten an den beförderten Personen und deren Sachen sowie an Dritten und deren Sachen verursachen. Die Durchführungsverordnung wird die Einzelheiten über die Feststellung des Vorhandenseins der Versicherung während des Betriebes der Linie enthalten. Der Bewilligungsinhaber ist weiterhin verpflichtet, das Personal für die Anlagen gegen Unfälle zu versichern.

Das Fehlen der Versicherung bringt die sofortige Einstellung des Betriebes und den Verfall der Bewilligung im Sinne und für die Wirkungen des Art. 9 mit sich, es sei denn, daß der Bewilligungsinhaber nicht innerhalb der nachfolgenden 10 Tage dafür sorgt.

Das Ausmaß der Versicherung je nach Art. der Anlage wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses festgesetzt.

Das Personal, das mit den Fahrgästen in Verbindung steht, muß durch ein eigenes Abzeichen erkenntlich sein, dessen Merkmale mit der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz festgesetzt werden.

Art. 7

Erneuerung der Bewilligung

Die Erneuerung der Bewilligung kann auf Gesuch, das samt einem technischen Bericht über die Betriebstüchtigkeit der Anlage wenigstens ein Jahr vor Ablauf einzureichen ist, mehrmals zugestanden werden.

Im selben Gesuch kann der Betroffene eine Änderung der Merkmale der Anlagen, die die Linie darstellt, vorschlagen, wobei das entsprechende Vorprojekt beigelegt wird.

L'Ispettorato generale dei trasporti esprime il proprio parere circa l'attitudine dell'impianto a continuare nel tempo l'esercizio e determina le eventuali prescrizioni e si pronuncia sulla validità dell'impianto risultante dalle modifiche proposte.

Il Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta e sentito il competente Comitato consultivo funivie, concede il rinnovo con proprio decreto, fissando un termine massimo per l'adempimento delle condizioni poste per il rinnovo o per l'esecuzione delle modifiche proposte.

Ottenuto il rinnovo, il concessionario deve presentare all'Ispettorato generale dei trasporti il progetto esecutivo dei lavori o delle modifiche proposti.

Il procedimento da seguire è quello stabilito dagli articoli 27 e 28 della presente legge.

Scaduta la concessione originaria, l'esercizio potrà essere ripreso solo dopo che sia stato rilasciato dall'Ispettorato generale dei trasporti il prescritto nulla osta per l'effettuazione del servizio.

Art. 8

Destinazione degli impianti nel caso di mancato rinnovo

Qualora il concessionario non richieda o non ottenga, ai sensi dell'articolo precedente, il rinnovo della concessione, per le linee di prima o di seconda categoria è data facoltà al Comune o al Consorzio dei Comuni interessati, costituito secondo le norme dell'ordinamento dei Comuni nella Regione, di acquistare i relativi impianti al prezzo di stima.

Gli enti di cui sopra possono condurre gli impianti in base a nuova concessione, che viene rilasciata secondo le norme previste dall'articolo 7.

Qualora detti enti, con espressa deliberazione, rinuncino ad acquistare l'impianto, analoga facoltà è data, alle stesse condizioni, a chi ne faccia domanda a norma dell'articolo 7, con preferenza al proprietario o ai proprietari dei terreni attraversati dal tracciato della linea.

In caso di mancato accordo fra le parti, l'Ispettorato generale dei trasporti, sentito il parere del Comitato consultivo per le funivie, fisserà il prezzo di stima. È ammesso il ricorso a sensi dell'articolo 34 della legge regionale 17 maggio 1956, n. 7.

Art. 9

Decadenza della concessione

L'Amministrazione concedente pronuncia la decadenza della concessione quando il concessionario, diffidato, non ottemperi alle prescrizioni dell'Amministrazione o si renda comunque inadempiente agli obblighi derivanti dalla concessione o imposti da norme di legge o di regolamento.

Das Generalinspektorat für Transporte erstattet sein Gutachten hinsichtlich der Eignung der Anlage für den weiteren Betrieb; setzt die allfälligen Vorschriften fest und spricht sich über die sich aus den vorgeschlagenen Änderungen ergebende Eignung der Anlage aus.

Der Präsident des Regionalausschusses gewährt nach Beschluß des Ausschusses und nach Anhörung des zuständigen Beirates für Seilbahnen die Erneuerung mit Dekret, wobei eine Verfallsfrist für die Erfüllung der für die Erneuerung oder für die Durchführung der vorgeschlagenen Änderungen gestellten Bedingungen festgesetzt wird.

Nach Erlangung der Erneuerung muß der Bewilligungsinhaber dem Generalinspektorat für Transporte das Durchführungsprojekt der Arbeiten oder der vorgeschlagenen Änderungen vorlegen.

Das zu befolgende Verfahren ist in den Art. 27 und 28 dieses Gesetzes festgelegt.

Nach Verfall der ursprünglichen Bewilligung kann der Betrieb erst aufgenommen werden, sobald das Generalinspektorat für Transporte die vorgeschriebene Unbedenklichkeitserklärung für den Betrieb erlassen hat.

Art. 8

Verwendung der Anlagen bei Nichterneuerung

Falls der Bewilligungsinhaber die Erneuerung der Bewilligung für die Linien der ersten und zweiten Kategorie im Sinne des vorhergehenden Artikels nicht beantragt oder nicht erhält, kann die Gemeinde oder das gemäß den Bestimmungen über die Gemeindeordnung in der Region errichtete Konsortium der betroffenen Gemeinden die entsprechenden Anlagen zum Schätzungspreis erwerben.

Die obigen Körperschaften können die Anlagen auf der Grundlage einer neuen Bewilligung führen, die gemäß den Bestimmungen nach Art. 7 erlassen wird.

Falls die genannten Körperschaften mit ausdrücklichem Beschluß auf den Erwerb der Anlage verzichten, hat derjenige, der gemäß Art. 7 darum ansucht, die gleiche Möglichkeit zu denselben Bedingungen, wobei der Eigentümer oder die Eigentümer der von der Linientrasse überquerten Grundstücke vorzuziehen sind.

Wenn zwischen den Parteien keine Einigung zustandekommt, so setzt das Generalinspektorat für Transporte nach Anhören des Gutachtens des Beirates für Seilbahnen den Schätzungspreis fest. Die Berufung im Sinne des Art. 34 des Regionalgesetzes vom 17. Mai 1956, Nr. 7 ist zulässig.

Art. 9

Verlust der Bewilligung

Die Verwaltung, welche die Bewilligung erteilt hat, erklärt den Verlust der Bewilligung, wenn der gemahnte Bewilligungsinhaber den Vorschriften der Verwaltung nicht nachkommt oder jedenfalls die Pflichten nicht erfüllt, die sich aus der Bewilligung ergeben oder durch gesetzliche Bestimmungen oder durch Verordnung auferlegt wurden.

Art. 10

Destinazione degli impianti nel caso di decadenza

La decadenza della concessione è pronunciata con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta; il decreto viene notificato al concessionario ed al Comune od ai Comuni interessati.

Qualora trattasi di linee di prima o seconda categoria, nel decreto sarà fissato un termine, non superiore a giorni sessanta, entro il quale il Comune od il Consorzio dei Comuni interessati possano richiedere la concessione per l'esercizio dell'impianto. Nella domanda gli enti interessati possono impegnarsi ad introdurre determinate modifiche all'impianto.

Qualora, trascorso il termine suddetto, non sia pervenuta la domanda di concessione, la concessione viene rilasciata con preferenza al proprietario o ai proprietari dei terreni attraversati dal tracciato che ne facciano domanda e, in mancanza di questa, a colui che risulterà vincitore di una gara da indire nelle forme della licitazione privata.

In ogni caso, e prima dell'invito di cui al comma precedente, spetta alla Giunta regionale prestabilire il capitolato di oneri per l'esercizio del servizio.

Art. 11

Revoca della concessione

Con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta, la concessione può essere revocata per comprovate esigenze di pubblico interesse.

Art. 12

Pagamento degli impianti in caso di revoca

Quando la concessione di linee sia revocata, il concessionario può ottenere il prezzo dell'impianto, determinato sulla base della stima che è eseguita dall'Ispettorato generale dei trasporti, con deduzione dell'ammontare degli eventuali contributi già corrisposti o vincolati per operazioni finanziarie, rivalutati percentualmente alla data del decreto di revoca e ridotto della percentuale di deprezzamento degli impianti.

Si applicano in tal caso le disposizioni dell'articolo 34 della legge regionale 17 maggio 1956, n. 7.

L'onere del pagamento eventuale è a carico di colui per il cui fatto sono insorte le esigenze di pubblico interesse che hanno determinato la revoca.

Art. 10

Verwendung der Anlagen bei Verlust der Bewilligung

Der Verlust der Bewilligung wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses erklärt; das Dekret wird dem Bewilligungsinhaber und der betroffenen Gemeinde oder den betroffenen Gemeinden zugestellt.

Wenn es sich um Linien der ersten oder zweiten Kategorie handelt, wird im Dekret eine Frist von nicht mehr als 60 Tagen festgesetzt, innerhalb der die Gemeinde oder das Konsortium der betroffenen Gemeinden um die Bewilligung für den Betrieb der Anlage ansuchen kann. Im Gesuch können sich die betroffenen Körperschaften verpflichten, an der Anlage bestimmte Änderungen einzuführen.

Falls nach Ablauf der obgenannten Frist das Gesuch um Bewilligung nicht eingelangt ist, wird die Bewilligung vorzugsweise dem Eigentümer oder den Eigentümern der von der Linientrasse überquerten Grundstücke erteilt, wenn sie darum ansuchen, und wenn kein Gesuch vorliegt, demjenigen, der als Sieger aus einem in Form einer privaten Ausschreibung anzusetzenden Wettbewerb hervorgeht.

Jedenfalls und zwar vor Aufforderung zur Teilnahme am Wettbewerb nach dem vorhergehenden Absatz steht es dem Regionalausschuß zu, das Auflagenheft für den Betrieb der Anlage im vorhinein festzulegen.

Art. 11

Widerruf der Bewilligung

Mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses kann die Bewilligung aus erwiesenen Gründen des öffentlichen Interesses widerrufen werden.

Art. 12

Zahlung der Anlagen bei Widerruf der Bewilligung

Wird die Bewilligung der Linie widerrufen, so kann der Bewilligungsinhaber den Preis der Anlage erhalten, der auf der Grundlage der Schätzung bestimmt wird, die vom Generalinspektorat für Transporte unter Abzug der allfälligen bereits entrichteten oder an Finanzierungsgeschäfte gebundenen, zum Datum des Widerrufungsdekretes prozentmäßige ausgewerteten Beiträge und abzüglich des Vmhundertsatzes der Wertverminderung der Anlagen durchgeführt wird.

In diesem Falle werden die Bestimmungen des Art. 34 des Regionalgesetzes vom 17. Mai 1956, Nr. 7 angewandt.

Die allfällige Zahlung geht zu Lasten desjenigen, durch den die Gründe des öffentlichen Interesses, die zum Widerruf geführt haben, entstanden sind.

Art. 13

Risoluzione consensuale della concessione

La concessione relativa ad una linea di trasporto funiviario, riconosciuta inadatta a soddisfare il pubblico interesse, può essere risolta su domanda del concessionario, previo parere del Comitato consultivo per le funivie. È escluso qualsiasi obbligo dell'Amministrazione regionale di rilevare quanto appartiene al concessionario.

Art. 14

Restituzione in pristino dei terreni

Nel caso di estinzione definitiva della concessione a qualsiasi titolo, i proprietari degli impianti possono essere obbligati, con decreto del Presidente della Giunta regionale, anche su istanza delle autorità di tutela del paesaggio, alla restituzione in pristino parziale o totale dei terreni su cui insistono le opere degli impianti, nonché alla demolizione di costruzioni fuori terra ed all'asporto del materiale di risulta, sempre che non abbiano un'altra utile destinazione.

Qualora i proprietari degli impianti non dovessero eseguire l'ordine contenuto nel decreto, vi provvede l'Amministrazione regionale ponendo i relativi oneri a carico degli stessi.

Art. 15

Cambiamento di categoria

Qualora, dopo la concessione di una linea, intervengano fatti tali da far conferire alla linea caratteristiche proprie di una categoria diversa da quella prevista nella concessione, può essere operato il cambiamento di categoria su iniziativa dell'ente concedente od a seguito della richiesta del concessionario.

In tale caso il concessionario deve presentare la domanda alla Giunta regionale, accompagnandola con una relazione e con la documentazione necessaria a dimostrare l'avvenuto cambiamento e l'appartenenza alla nuova categoria ai sensi dell'articolo 2 della presente legge.

Il cambiamento di categoria ha effetto con l'emissione del decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta stessa, sentito il parere del Comitato consultivo per le funivie.

Nel decreto dovrà venir rispettato sostanzialmente il parere del Comitato consultivo per le funivie ed eventuali diverse decisioni dovranno essere motivate.

Nel decreto saranno contenute le eventuali nuove condizioni in base al precedente articolo 5 della presente legge.

Art. 13

Einvernehmliche Auflösung der Bewilligung

Die Bewilligung betreffend eine Seilbahn-Transportlinie, die für die Erfüllung des öffentlichen Interesses als ungeeignet erachtet wurde, kann auf Antrag des Bewilligungsinhabers nach Anhören des Beirates für Seilbahnen aufgelöst werden. Die Regionalverwaltung ist jeglicher Verpflichtung enthoben, abzulösen, was dem Bewilligungsinhaber gehört.

Art. 14

Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes der Grundstücke

Im Falle der endgültigen Löschung der Bewilligungen unter jeglichem Titel können die Eigentümer der Anlagen mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses auch auf Antrag der Landschaftsschutzbehörde zur teilweisen oder gänzlichen Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes der Grundstücke, auf denen die Bauten der Anlagen bestehen, sowie zum Abbruch der oberirdischen Bauten oder zur Entfernung des Abbruchmaterials verpflichtet werden, sofern sie nicht anderweitig nützlich verwendet werden können.

Falls die Eigentümer der Anlagen der im Dekret enthaltenen Anordnung nicht nachkommen sollten, sorgt dafür die Regionalverwaltung und lastet den Eigentümern die entsprechenden Kosten an.

Art. 15

Einstufung in eine andere Kategorie

Falls nach Bewilligung einer Linie derartige Umstände eintreten, die der Linie Merkmale einer von der Kategorie der Bewilligung verschiedenen Kategorie verleihen, kann die Einstufung in eine andere Kategorie auf Veranlassen der Körperschaft, die die Bewilligung erteilt, oder auf Antrag des Bewilligungsinhabers vorgenommen werden.

In diesem Fall muß der Bewilligungsinhaber das Gesuch beim Regionalausschuß samt einem Bericht und den notwendigen Unterlagen zum Nachweis der eingetretenen Änderung und der Zugehörigkeit zur neuen Kategorie im Sinne des Art. 2 dieses Gesetzes einreichen.

Die Neueinstufung ist mit Erlaß des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses und nach Anhören des Beirates für Seilbahnen wirksam.

Im Dekret muß im wesentlichen das Gutachten des Beirates für Seilbahnen berücksichtigt werden und allfällige anders lautende Entscheidungen müssen begründet sein.

Im Dekret werden die allfälligen neuen Bedingungen im Sinne des vorhergehenden Art. 5 dieses Gesetzes enthalten sein.

TITOLO II

Della concorrenza

Art. 16

Diramazioni e prolungamenti di linee

Le concessioni di linee, anche realizzate con impianti di diverso tipo, che si dipartono dai terminali di altre linee già concesse o dalle vicinanze di questi, vengono assentite a parità di condizioni al titolare della linea già in concessione, semprechè con le nuove linee si venga a costituire una continuità ed una integrazione del servizio di quelli concessi.

Art. 17

Impianti interferenti

Le concessioni di linee, anche realizzate con impianti di tipo diverso, che risultino parallele od intersecanti o comunque interferenti con altre linee già concesse, sono assentite, a parità di condizioni, al titolare della linea già in concessione.

Sono interferenti le linee che realizzano una qualsiasi forma di importante e diretta integrazione di esercizio o che presentino sostanziale analogia di finalità di trasporto e medesime fonti di traffico.

Art. 18

Sistemi di linee

Chi sia concessionario o richieda la concessione di linee di prima o seconda categoria, colleganti zone di possibile sviluppo turistico, può ottenere, qualora ne faccia richiesta, a preferenza di altri richiedenti e salvi i diritti già costituiti con precedenti concessioni, la concessione di altre linee, qualora le stesse realizzino un sistema di collegamenti connessi alla linea principale e tali da valorizzare le risorse turistiche della zona.

Il sistema deve risultare da un piano di massima nel quale siano illustrati la dislocazione delle linee, le loro principali caratteristiche tecniche, i rapporti delle linee con gli itinerari turistici o le piste da sci, i termini di tempo entro i quali si intende realizzare il piano nella sua totalità e nelle singole parti.

Tale piano, unitamente alla domanda, alla quietanza della cauzione di cui al presente articolo, ed al piano finanziario per la costruzione e l'esercizio del sistema, deve essere presentato al Presidente della Giunta regionale.

Sono ammesse all'istruttoria solo le domande complete di tutti gli elementi indicati al comma precedente.

II. HAUPTSTÜCK

Mithbewerb

Art. 16

Abzweigungen und Verlängerungen von Linien

Die Bewilligungen für Seilbahnlinien, die sie auch auf Anlagen anderer Art beziehen und von den Endstationen anderer bereits bewilligter Linien oder von der unmittelbaren Nähe der Endstationen ausgehen, werden unter den gleichen Bedingungen den Inhabern der bereits bewilligten Linie erteilt, vorausgesetzt, daß durch die neuen Linien die Dienste der bereits bewilligten Linien ausgebaut und vervollständigt werden.

Art. 17

Sich ergänzende Anlagen

Die Bewilligungen für Seilbahnlinien, die sich auch auf Anlagen anderer Art beziehen und parallel laufen oder sich verschneiden oder sich irgendwie mit bereits bewilligten Linien ergänzen, werden unter gleichen Bedingungen dem Inhaber der bereits bewilligten Linie erteilt.

Sich ergänzende Linien sind solche, die irgend eine Form von bedeutendem und unmittelbarem Betriebsausbau schaffen oder die grundsätzliche dem gleichen Beförderungszwecke dienen und an derselben Verkehrsquelle angeschlossen sind.

Art. 18

Gruppen von Linien

Wer Inhaber oder Bewerber von Bewilligungen für Linien der ersten oder zweiten Kategorie ist, die Gebiete verbinden, die fremdenverkehrsmäßig erschlossen werden können, kann auf Antrag unter Bevorzugung anderer Antragsteller und unbeschadet der durch vorher erteilte Bewilligungen bereits bestehenden Rechte die Bewilligung anderer Linien erlangen, falls diese mit der Hauptlinie eine Gruppe von Verbindungen Linien schaffen, welche die fremdenverkehrswirtschaftlichen Möglichkeiten des Gebietes aufwerten.

Die Liniengruppe muß aus einem Plan hervorgehen, der die Lage der Linien, ihre wichtigsten technischen Merkmale, ihr Verhältnis zu den Touristenrouten oder den Schipisten, und die Frist angibt, innerhalb der der Plan zur Gänze und im einzelnen zu verwirklichen beabsichtigt wird.

Dieser Plan muß zusammen mit der Quittung über die Kautions nach diesem Artikel und dem Finanzierungsplan für den Bau und den Betrieb der Liniengruppe dem Präsidenten des Regionalausschusses vorgelegt werden.

Zur Bearbeitung werden nur jene Gesuche zugelassen, die alle im vorhergehenden Absatz angegebenen Einzelheiten enthalten.

L'approvazione del piano è disposta con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta, ed in conformità del parere del Comitato consultivo per le funivie. Nell'atto di approvazione vengono stabiliti i limiti del piano anche in rapporto ad altri piani.

Il rilascio della concessione per le singole linee si intende riservato a favore del richiedente, fino al termine stabilito per la realizzazione di ciascuna linea nell'atto di approvazione del piano.

La riserva può avere una durata complessiva non superiore ad anni quattro. La mancata concessione di una linea entro i termini stabiliti nel piano approvato, qualora ciò dipenda dal concessionario, comporta decadenza della riserva di concessione anche per tutte le altre linee da realizzare e previste nel piano predetto.

L'entità della cauzione dovrà essere per ogni linea del piano pari alla metà della somma delle cauzioni previste dall'articolo 2 della presente legge.

La cauzione viene incamerata nella misura del 10 per cento in caso di reiezione del piano.

Un piano respinto non può essere ripresentato nei tre anni successivi alla data della comunicazione al richiedente del provvedimento.

Art. 19

Domande tra loro concorrenti

Le domande di concessione relative a linee finitime od interferenti fra di loro o con altre linee già concesse, sia che riguardino linee singole o sistemi di linee, sono considerate concorrenti e devono essere esaminate comparativamente qualora le domande siano state presentate in uno spazio di tempo non superiore a quattro mesi.

Art. 20

Istruttoria nei casi di concorrenza

Le domande con le quali sono proposti casi di concorrenza rientranti nelle previsioni degli articoli 16 e 17 e le domande che vengono ammesse ad istruttoria comparativa a sensi dell'articolo 19, devono essere trasmesse in copia a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno ai concessionari delle linee interessate ed agli altri richiedenti, a cura dell'autorità concedente.

Gli atti tecnici, le planimetrie e le relazioni illustrative allegati alle domande restano, per venti giorni dalla notifica, a disposizione degli interessati, i quali possono esaminarle presso l'Ufficio che effettua l'istruttoria e presentare a questo, nei successivi venti giorni, le loro osservazioni.

Die Genehmigung des Planes wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses und in Übereinstimmung mit dem Gutachten des Beirates für Seilbahnen verfügt. In der Genehmigungsmaßnahme werden die Einschränkungen des Planes auch hinsichtlich anderer Pläne festgelegt.

Die Erteilung der Bewilligung für die einzelnen Linien gilt bis zu dem in der Genehmigungsmaßnahme des Planes festgelegten Termin für die Verwirklichung einer jeden Linie als für den Antragsteller vorbehalten.

Der Vorbehalt darf eine Höchstdauer von vier Jahren haben. Die Nichterteilung einer Bewilligung innerhalb der im genehmigten Plan vorgesehenen Frist hat den Verfall des Vorbehaltes für die Erteilung der Bewilligung auch für alle anderen nach dem genannten Plan zu errichtenden Linien zur Folge, wenn dies dem Bewilligungsinhaber zuzuschreiben ist.

Die Höhe der Kaution muß für jede Linie des Planes die Hälfte des Kautionsbetrages nach Art. 3 dieses Gesetzes betragen.

Im Falle der Verwerfung des Planes wird die Kaution im Ausmaß von 10 v.H. eingezogen.

Ein verworfener Plan darf in den nächsten drei Jahren vom Datum der Mitteilung der Maßnahme an den Antragsteller nicht wieder vorgelegt werden.

Art. 19

Mitwerbende Gesuche

Die Bewilligungsgesuche betreffend mit anderen bereits bewilligten Linien benachbarte oder sich ergänzende Linien, die sich sowohl auf einzelne Linien oder Liniengruppen beziehen, gelten als mitwerbend und müssen vergleichshalber geprüft werden, falls die Gesuche innerhalb eines Zeitraumes von nicht mehr als vier Monaten vorgelegt worden sind.

Art. 20

Bearbeitung von Gesuchen bei Mitbewerb

Von den Gesuchen, bei denen Mitbewerb nach den Voraussetzungen der Art. 16 und 17 eintritt, und von den Gesuchen, die zur vergleichweisen Bearbeitung im Sinne des Art. 19 zugelassen werden, muß eine Ausfertigung mittels Einschreiben mit Rückschein den Bewilligungsinhabern der betroffenen Linien und den anderen Antragsstellern durch die Behörde, die die Bewilligung erteilt, übermittelt werden.

Die dem Gesuch beiliegenden technischen Unterlagen, Geländepläne und erläuternden Bericht liegen für zwanzig Tage nach Zustellung für die Betroffenen auf, die sie beim Amt, welches die Bearbeitung vornimmt, prüfen können und die bei diesem innerhalb der darauffolgenden zwanzig Tage ihre Bemerkungen einreichen können.

Sulle domande di cui al primo comma deve pronunciarsi il Comitato consultivo per le funivie, tenuto conto delle osservazioni proposte a sensi del secondo comma del presente articolo.

Il decreto del Presidente della Giunta regionale che, previa deliberazione della Giunta, conclude l'istruttoria contiene anche la pronuncia sulle osservazioni predette.

TITOLO III

Dell'espropriazione per pubblica utilità

Art. 21

Norme applicabili

Per l'espropriazione di beni immobili e per la costituzione in via coattiva di diritti su beni immobili, necessari per la costruzione e l'esercizio di linee di trasporto funiviario, concesse a sensi dell'articolo 1, e per quanto non previsto nel presente titolo, si applicano le disposizioni dettate dalla legge regionale 17 maggio 1956, n. 7, e successive modificazioni ed integrazioni.

L'articolo 61 della legge regionale 17 maggio 1956, n. 7, è abrogato.

Art. 22

Pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità

Il decreto del Presidente della Giunta regionale, che assente la concessione delle linee di prima e seconda categoria costituisce - ad ogni effetto - dichiarazione di pubblica utilità.

La dichiarazione di pubblica utilità vale per tutti i lavori ed impianti necessari per la costruzione e l'esercizio, ivi compreso l'eventuale allacciamento, mediante condutture elettriche aeree o sotterranee, alla più vicina linea di trasmissione o di distribuzione di energia elettrica, qualora ciò sia necessario per l'alimentazione dell'apparato motore dell'impianto funiviario.

Le opere previste nei progetti approvati e concernenti linee di pubblica utilità, espressa ai sensi del comma precedente, sono urgenti ed indifferibili agli effetti dell'articolo 56 della legge regionale 17 maggio 1956, n. 7.

Art. 23

Oggetto dell'espropriazione

Il richiedente di una concessione, anche in sede di rinnovazione, può ottenere in via coattiva la titolarità dei seguenti diritti reali:

- a) — la proprietà delle aree necessarie alla costruzione delle stazioni e degli accessi dalle pubbliche vie;

Der Beirat für Seilbahnen muß sich unter Berücksichtigung der im Sinne des zweiten Absatzes dieses Artikels vorgebrachten Bemerkungen über die Gesuche nach dem ersten Absatz aussprechen.

Im Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses, das nach Beschluß des Ausschusses, das Untersuchungsverfahren beendet, ist auch die Stellungnahme hinsichtlich der obgenannten Bemerkungen enthalten.

III. HAUPTSTÜCK

Enteignung aus gemeinnützigen Gründen

Art. 21

Anwendbare Bestimmungen

Für die Enteignung von Liegenschaften und für die zwangsweise Auferlegung von Rechten auf Liegenschaften, die für den Bau und den Betrieb der im Sinne des Art. 1 bewilligten Seilbahn- und Transportlinien notwendig sind, werden, wofür in diesem Hauptstück nichts vorgesehen ist, die Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 17. Mai 1956, Nr. 7 und der nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen angewandt.

Der Art. 61 des Regionalgesetzes vom 17. Mai 1956, Nr. 7 wird aufgehoben.

Art. 22

Gemeinnützigkeit, Dringlichkeit und Unaufschiebbarkeit

Das Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses, mit welchem die Bewilligung für Linien der ersten und zweiten Kategorie erteilt wird, stellt für alle Wirkungen die Gemeinnützigkeitserklärung dar.

Die Erklärung der Gemeinnützigkeit gilt für alle für den Bau und den Betrieb notwendigen Arbeiten und Anlagen einschließlich des allfälligen Ausschlusses durch Elektroleitungen im Luftraum oder unter der Erde an die nächstgelegene Leitung für die Zufuhr oder die Verteilung von Elektroenergie, falls dies für die Speisung des Motors der Seilbahnanlage notwendig sein sollte.

Die in den genehmigten Projekten vorgesehenen Bauten betreffend Linien, deren Gemeinnützigkeit im Sinne des vorhergehenden Absatzes ausgesprochen wurde, gelten für die Wirkungen des Art. 56 des Regionalgesetzes vom 17. Mai 1956, Nr. 7, als dringend und unaufschiebbar.

Art. 23

Gegenstand der Enteignung

Der Gesuchsteller einer Bewilligung kann auch bei Erneuerung zwangsweise folgende dingliche Rechte erlangen:

- a) — das Eigentum über die für den Bau der Stationen und den Zugang zu den öffentlichen Straßen notwendigen Flächen;

- la proprietà delle aree limitrofe alle stazioni e destinate a parcheggi necessari ad integrare le finalità dell'impianto;
- b) la servitù aerea consistente nel diritto di tendere e mantenere funi appoggiate o meno a sostegni infissi nel terreno, nel diritto di transito aereo con veicoli su fune, nel diritto di far accedere in qualunque punto della linea il personale addetto alla manutenzione ordinaria e straordinaria nonchè il personale di sorveglianza, ed infine nell'obbligo imposto al proprietario del fondo servente di tollerare l'adattamento del profilo del terreno alle esigenze del servizio e l'eventuale abbattimento di piante necessarie al tracciato e di non frapporre ostacoli, comunque costituiti, entro i limiti di sicurezza stabiliti nelle norme tecniche per la costruzione e l'esercizio del tipo di linee concesse;
- c) la servitù di elettrodotto consistente nel diritto di allacciamento alla più vicina linea di distribuzione di energia elettrica;
- d) il diritto di superficie per la costruzione e l'esercizio di impianti scioviari, previsti nei piani di cui all'articolo 18, realizzanti linee di seconda categoria, limitatamente al terreno necessario agli impianti ed alle opere relative alla pista di risalita;
- e) la servitù di passo a piedi e con veicoli, per consentire il raccordo col più vicino impianto di risalita, rientrante nel piano di cui al precedente articolo 18.

I diritti reali di cui alle lettere b) e c) si intendono costituiti per un periodo di tempo superiore di un anno alla durata dell'assentita concessione.

Dopo un anno dall'eventuale dichiarazione di decadenza, di revoca o di rinuncia della concessione e semprechè non si addivenga all'assentimento di nuove concessioni, il proprietario del fondo servente o rispettivamente il nudo proprietario può ottenere giudizialmente, in base ad apposita certificazione della Giunta regionale, la liberazione delle servitù di cui alle lettere b) e c) e l'estinzione del diritto di superficie di cui alla lettera d).

I terreni gravati dal diritto di servitù o dal diritto di superficie devono essere riconsegnati ai loro proprietari al momento dell'estinzione dei diritti, nelle condizioni e nello stato in cui si trovano al momento dell'entrata in possesso del concessionario, con le sole modificazioni dovute all'uso specifico, ma liberi da costruzioni.

Art. 24

Determinazione dell'indennità

L'indennità da corrispondere al proprietario dei fondi serventi è determinata in relazione alla diminuzione del va-

- das Eigentum über die an den Stationen angrenzenden Flächen, die als der Fläche zur Ergänzung der Anlage notwendige Parkplätze bestimmt sind;
- b) die Überleitungsdienstbarkeit, bestehend in dem Recht, Seile mit oder ohne Bodenstützen zu spannen und zu unterhalten in dem Recht der Überführung von Schwebfahrzeugen, in dem Recht des Zutrittes des mit der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung betrauten Personals sowie des Aufsichtspersonals zu jeder Stelle der Linie, und schließlich in der dem Eigentümer des dienenden Grundstückes auferlegten Pflicht, die Anpassung des Bodenprofils an die Diensterefordernisse und die allfällige für die Trasse notwendige Beseitigung von Bäumen und Strauchwerk zu dulden und innerhalb der in den technischen Bestimmungen für den Bau und den Betrieb der Art der bewilligten Linie festgelegten Sicherheitsgrenzen keine Hindernisse in den Weg zu stellen;
- c) die Elektroleitungsdienstbarkeit bestehend im Recht zum Anschluß an die nächstgelegene Verteilungslinie für Elektroenergie;
- d) das Baurecht für den Bau und den Betrieb von Schiliftanlagen auf Grund der Pläne nach Art. 18, die sich Linien zweiter Kategorie beziehen, beschränkt auf die für die Anlagen und die entsprechenden Bauten betreffend die Aufstiegs piste notwendigen Grundstücke;
- e) Durchgangs- und Durchfahrtsdienstbarkeit, um den Anschluß an die nächstgelegene Aufstiegsanlage, die zum Plan nach dem vorhergehenden Art. 18 gehört, zu ermöglichen.

Die dinglichen Rechte nach Buchst. d) und c) gelten für einen um ein Jahr längeren Zeitraum als die Dauer der erteilten Bewilligung als begründet.

Nach einem Jahr nach der allfälligen Erklärung des Bewilligungsverfalles, -widerrufes oder -verzichtes kann der Eigentümer des Grundstückes oder der nackte Eigentümer auf Grund einer eigenen Bescheinigung des Regionalausschusses gerichtlich die Befreiung von den Dienstbarkeiten nach Buchst. b) und c) und die Löschung des Baurechtes nach Buchst. d) erlangen, sofern nicht eine neue Bewilligung erteilt wird.

Die mit Dienstbarkeiten oder Baurechten belasteten Grundstücke müssen dem Eigentümer bei Löschung der Rechte in dem Zustand, in dem sie sich bei Inbesitznahme durch den Bewilligungsinhaber befanden, und nur mit den zweckdienlichen Abänderungen, jedoch frei von Bauten, rückerstattet werden.

Art. 24

Festsetzung des Entschädigungsbetrages

Der dem Eigentümer der dienenden Grundstücke zu entrichtende Entschädigungsbetrag wird im Verhältnis zur Wertverminderung der genannten Grundstücke, die aus

lore dei fondi stessi, derivante dalla imposizione e dall'esercizio della servitù, secondo le disposizioni di cui agli articoli 123, 124 e 125 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775.

Art. 25

Stato di consistenza

Con il decreto di concessione di cui all'articolo 5, viene approvato, se del caso, il piano particolareggiato catastale di cui al precedente articolo 2 e l'elaborato tecnico ad esso allegato ai sensi dell'articolo 2, agli effetti dell'articolo 11 della legge regionale 17 maggio 1956, n. 7.

L'Ispettorato generale dei trasporti compila, previo avviso agli interessati, lo stato di consistenza dei fondi, i cui proprietari non abbiano accettato l'offerta indennità o non abbiano concluso un accordo amichevole con l'espropriante, nonchè l'elenco dei proprietari stessi.

Il Presidente della Giunta regionale trasmette tali atti, unitamente al piano di esecuzione ed agli altri documenti, al Presidente del Tribunale del circondario in cui sono situati i beni da espropriarsi. Per l'ulteriore procedimento valgono le disposizioni della legge regionale 17 maggio 1956, n. 7.

Lo stato di consistenza, compilato dall'Ispettorato generale dei trasporti, previo avviso agli interessati, ha valore provvisorio agli effetti della determinazione delle indennità da depositarsi.

Art. 26

Accesso ai fondi su cui verranno realizzate le opere

Colui che intende richiedere la concessione per una linea di trasporto funiviario, di cui al precedente articolo 23, ha diritto di introdursi sui fondi privati per compiervi, eventualmente assistito da tecnici di sua fiducia, le opportune rilevazioni, previa autorizzazione del Presidente della Giunta regionale da notificarsi, almeno dieci giorni prima di ogni singolo accesso, all'avente od agli aventi diritto come apparenti al libro fondiario e da pubblicarsi contemporaneamente all'albo dei Comuni interessati.

TITOLO IV

Sorveglianza tecnica sulla progettazione, sulla costruzione e sul servizio

Art. 27

Progettazione e costruzione dell'impianto

Ottenuta la concessione della linea il concessionario, ove non lo avesse già fatto, deve presentare all'Ispettorato generale dei trasporti, entro il termine fissato nel decreto

der Auferlegung und der Ausübung der Dienstbarkeit erwächst, gemäß den Bestimmungen nach Art. 123, 124 und 125 des kgl. Dekretes vom 11. Dezember 1930, Nr. 1775 festgelegt.

Art. 25

Bestandsaufnahme

Mit dem Bewilligungsdekret nach Art. 5 werden, wenn es der Fall erfordert, für die Wirkungen nach Art. 11 des Regionalgesetzes vom 17. Mai 1956, n. 7 der detaillierte Durchführungsplan nach dem vorhergehenden Art. 2 und die diesem beigelegten technischen Unterlagen im Sinne des Art. 2 genehmigt.

Das Generalinspektorat für Transporte nimmt nach vorheriger Verständigung der Betroffenen eine Bestandsaufnahme der Grundstücke vor, deren Eigentümer die Entschädigung nicht angenommen oder keine friedliche Vereinbarung mit dem Enteigner abgeschlossen haben, und verfaßt ein Verzeichnis dieser Eigentümer.

Der Präsident des Regionalausschusses übermittelt diese Akten zusammen mit dem Ausführungsprojekt und den anderen Unterlagen dem Präsidenten des Landesgerichtssprengels, in dem die zu enteignenden Güter gelegen sind. Für den weiteren Vorgang gelten die Vorschriften des Regionalgesetzes vom 17. Mai 1956, Nr. 7.

Die vom Generalinspektorat für Transporte nach vorheriger Verständigung der Betroffenen ausgearbeitete Bestandsaufnahme hat für die Festsetzung der zu hinterlegenden Entschädigungen vorläufige Gültigkeit.

Art. 26

Zutritt zu den Grundstücken, auf denen die Bauten verwirklicht werden

Wer um eine Bewilligung für eine Seilbahn-Transportlinie nach dem vorhergehenden Art. 23 ansucht, ist berechtigt, die privaten Grundstücke zu betreten, um allenfalls im Beisein von Technikern seines Vertrauens die zweckmäßigen Erhebungen nach vorheriger Ermächtigung durch den Präsidenten des Regionalausschusses durchzuführen, die wenigstens zehn Tage vor jeder einzelnen Betretung den Berechtigten oder dem Berechtigten, wie sie im Grundbuch aufscheinen, mitzuteilen und gleichzeitig an der Amtstafel der betroffenen Gemeinden anzuschlagen ist.

IV. HAUPTSTÜCK

Technische Aufsicht über die Planung, den Bau und den Betrieb

Art. 27

Planung und Bau der Anlage

Bei Erlangung der Bewilligung für die Linie muß der Bewilligungsinhaber, falls er es nicht bereits getan hat, beim Generalinspektorat für Transporte innerhalb der im

di concessione, il progetto esecutivo dell'impianto che realizza la linea, compilato in osservanza alle norme tecniche vigenti.

L'Ispettorato generale dei trasporti nel corso dell'esame del progetto dovrà acquisire il parere tecnico da parte della Commissione tecnica consultiva del Ministero dei trasporti istituita con il R.D. 17 gennaio 1926.

Tale parere non è necessario quando si tratta di funivia monofune a collegamento permanente dei veicoli, il cui prototipo sia già stato approvato, o di sciovia, sempreché non siano da richiedere deroghe alle norme di cui al seguente articolo 32 oppure quando non siano state proposte nuove soluzioni che presentino problemi tecnici di sicurezza.

Espletato l'esame del progetto, l'Ispettorato generale dei trasporti approva il progetto dell'impianto sotto il profilo tecnico. Tale approvazione comporta l'autorizzazione all'inizio dei lavori.

Nell'approvazione del progetto l'Ispettorato generale dei trasporti deve rispettare il parere della Commissione tecnica di cui al secondo comma del presente articolo.

Accordata la concessione, in casi di comprovata necessità, l'Ispettorato generale dei trasporti, in relazione alle funzioni e caratteristiche delle opere da realizzare, può rilasciare su richiesta del concessionario e prima dell'emissione dell'atto di approvazione del progetto esecutivo completo, il nulla osta per l'inizio dei lavori parziali, da effettuare secondo un progetto esecutivo parziale presentato unitamente alla richiesta. Il richiedente, nella richiesta, deve impegnarsi a demolire o modificare i lavori fatti qualora ciò dovesse risultare necessario onde ottemperare a quanto contenuto nell'atto di approvazione del progetto esecutivo completo.

Art. 28

Collaudi

Prima che la linea sia aperta al pubblico esercizio, l'impianto deve essere sottoposto al collaudo da apposita Commissione tecnica.

Questa è composta da almeno due ingegneri, tra i quali il dirigente dell'Ispettorato generale dei trasporti o un suo delegato, da un ingegnere esperto nel settore degli impianti a fune designato dal Ministero dei trasporti e da un segretario appartenente alla carriera di concetto del ruolo tecnico dei trasporti.

Per gli impianti che comportano il parere della Commissione tecnica consultiva del Ministero dei trasporti, almeno uno dei membri della Commissione di collaudo viene

Bewilligungsdekret vorgesehenen Frist das unter Befolgung der geltenden Bestimmungen ausgearbeitete Durchführungsprojekt der Anlage, die sich auf die Linie bezieht, einreichen.

Das Generalinspektorat für Transporte muß bei der Prüfung des Projektes das technische Gutachten von seiten der mit kgl. Dekret vom 17. Januar 1926 errichteten technischen Beratungskommission des Transportministeriums einholen.

Dieses Gutachten ist nicht notwendig, wenn es sich um Einseilbahnen mit an dem Seil festgeklemmten Fahrzeugen, deren Prototyp bereits genehmigt wurde, oder um Schilifte handelt, sofern keine Abweichungen von den Bestimmungen nach dem darauffolgenden Art. 32 erforderlich sind, und wenn keine neue Lösungen beantragt wurden, die technische Probleme für die Sicherheit aufwerfen.

Nach erfolgter Prüfung des Projektes genehmigt das Generalinspektorat für Transporte das Projekt der Anlage in technischer Hinsicht. Diese Genehmigung führt zur Ermächtigung zum Beginn der Arbeiten.

Bei der Genehmigung des Projektes muß das Generalinspektorat für Transporte das Gutachten der technischen Beratungskommission nach dem zweiten Absatz des vorhergehenden Artikels berücksichtigen. Wenn die Notwendigkeit erwiesen ist, darf das Generalinspektorat für Transporte hinsichtlich des Zweckes und der Merkmale der zu errichtenden Bauten auf Antrag des Bewilligungsinhabers und vor dem Erlaß der Genehmigungsmaßnahme des gesamten Durchführungsprojektes die Unbedenklichkeitsklärung für den Beginn der Teilarbeiten abgeben, die gemäß einem zusammen mit dem Antrag vorgelegten Teil des Durchführungsprojektes durchzuführen sind. Der Antragsteller muß sich im Gesuch verpflichten, die ausgeführten Bauten niederzureißen oder zu ändern, falls dies zur Befolgung der in der Genehmigungsmaßnahme des vollständigen Durchführungsprojektes enthaltenen Vorschriften notwendig sein sollte.

Art. 28

Abnahme

Bevor die Linie dem öffentlichen Betrieb freigegeben wird, muß die Anlage der Abnahme durch eine eigene technische Kommission unterworfen werden.

Diese Kommission besteht aus wenigstens zwei Ingenieuren, von denen einer der Leiter des Generalinspektorates für Transporte oder dessen Beauftragter ist, aus einem vom Transportministerium vorgeschlagenen auf dem Gebiete der Seilbahnanlagen fachkundigen Ingenieur und aus einem Sekretär, der der gehobenen Laufbahn des Stellenplanes des technischen Personals für Transportwesen angehört.

Für die Anlagen, für die das Gutachten der technischen Beratungskommission des Transportministeriums notwendig ist, wird wenigstens ein Mitglied der Abnahme-

designato dal Ministero stesso tra i membri di detta Commissione.

Quando si tratta di impianti scioviari, il collaudo può essere affidato ad un ingegnere, appartenente all'Ispettorato generale dei trasporti che non abbia eseguito la sorveglianza sull'impianto durante i lavori, assistito dal segretario.

La Commissione di collaudo è nominata con decreto dell'Assessore regionale al quale è affidata la materia dei trasporti.

Per opere di notevole importanza la Commissione di collaudo può essere nominata anche nel corso dei lavori, in modo che le operazioni di collaudo possano essere avviate già durante la costruzione.

Alle operazioni intervengono il direttore dei lavori, quando questo è previsto dalle vigenti norme, il costruttore ed il concessionario o un loro rappresentante.

Della visita di collaudo deve essere redatto verbale e rilasciato certificato contenente le conclusioni e l'indicazione delle eventuali prescrizioni cui ottemperare, sia prima dell'apertura della linea al pubblico servizio, sia durante il servizio, o da eseguirsi entro il periodo di tempo determinato nel verbale.

Gli atti di collaudo devono essere trasmessi all'Ispettorato generale dei trasporti, il quale, presa conoscenza degli stessi, approva il collaudo ed, accertata l'ottemperanza delle eventuali prescrizioni, rilascia il nulla osta per l'effettuazione del servizio al pubblico.

Art. 29

Modalità del servizio

Il servizio deve essere effettuato in ottemperanza alle prescrizioni contenute nel nulla osta e secondo le modalità previste nei regolamenti e norme tecniche propri per ogni tipo di impianto.

Affinchè sull'impianto possa effettuarsi il servizio con sicurezza e regolarità, deve esservi preposto un tecnico responsabile ed esservi addetto il personale tecnico necessario in relazione alle caratteristiche proprie dell'impianto.

Le qualifiche professionali, i titoli, ed i requisiti, che il tecnico responsabile ed il personale devono possedere, sono fissati con regolamento unitamente alle rispettive responsabilità e mansioni.

Analogamente con regolamento sono stabiliti per il tecnico responsabile e per il personale tecnico:

— le modalità di nomina da parte del concessionario;

kommission vom Ministerium unter den Mitgliedern der technischen Beratungskommission nahmhaft gemacht.

Wenn es sich um Schilifte handelt, kann ein Ingenieur des Generalinspektorates für Transporte mit der Abnahme beauftragt werden, der nicht die Aufsicht über die Anlage während der Arbeiten inne hatte und dem der Sekretär Beistand leistet.

Die Abnahmekommission wird mit Dekret des Regionalassessors, dem das Sachgebiet der Transporte übertragen ist, ernannt.

Für sehr bedeutende Bauten kann die Abnahmekommission auch während der Arbeiten ernannt werden, so daß die Abnahme bereits während des Baues beginnen kann.

An der Abnahme nehmen der Leiter der Arbeiten, wenn die geltenden Bestimmungen einen solchen vorsehen, der Inhaber der Baufirma und der Bewilligungsinhaber oder jeweils die entsprechenden Vertreter teil.

Über die Abnahme muß eine Niederschrift verfaßt und eine Bescheinigung mit den Schlußfolgerungen und mit der Angabe der allfälligen Vorschriften ausgestellt werden, die sowohl vor Aufnahme des öffentlichen Dienstes als auch während des Dienstes oder die innerhalb der in der Niederschrift festgesetzten Frist zu befolgen sind.

Die Abnahmeunterlagen müssen dem Generalinspektorat für Transporte übermittelt werden, welches nach Kenntnisnahme die Abnahme genehmigt und nach Feststellung der Befolgung allfälliger Vorschriften die Unbedenklichkeitserklärung für den öffentlichen Dienst abgibt.

Art. 29

Einzelheiten über den Dienst

Der Dienst muß unter Befolgung der in der Unbedenklichkeitserklärung enthaltenen Vorschriften und gemäß den Einzelheiten durchgeführt werden, die in den Verordnungen und technischen Bestimmungen für jede Art von Anlage vorgesehen sind.

Damit auf der Anlage der Dienst mit Sicherheit und Regelmäßigkeit durchgeführt werden kann, muß der Anlage ein verantwortlicher Techniker vorgesetzt und das im Verhältnis zu den Merkmalen der Anlagen notwendige technische Personal zugeteilt werden.

Die berufliche Ausbildung, die Titel und die Voraussetzungen, die für den verantwortlichen Techniker und für das Personal erforderlich sind, werden zusammen mit der entsprechenden Verantwortung und der entsprechenden Aufgabe mit Verordnung festgelegt.

Ebenso wird mit Verordnung für den verantwortlichen Techniker und für das technische Personal folgendes festgesetzt:

— die Einzelheiten über die Ernennung durch den Bewilligungsinhaber;

- le modalità di accertamento dell'esistenza dei titoli e requisiti necessari da parte dell'Ispettorato generale dei trasporti, il quale rilascia apposito certificato di abilitazione al personale riconosciuto idoneo;
- i compiti di vigilanza in materia da parte dell'Ispettorato generale dei trasporti.

Art. 30

Sorveglianza tecnica sul servizio

La sorveglianza sul servizio è di competenza dell'Ispettorato generale dei trasporti. Esso, in qualsiasi momento ed almeno una volta all'anno, dispone ispezioni e verifiche per controllare la efficienza tecnica dell'impianto ed ordinare l'esecuzione di provvedimenti in ottemperanza delle norme.

Qualora vengano accertati fatti tali da far sorgere dubbi sulla sicurezza dell'impianto, l'Ispettorato generale dei trasporti, a tutela della pubblica incolumità, può con atto motivato imporre la sospensione del servizio, fino a quando non siano stati eliminati i fatti che hanno provocato il provvedimento. Il nulla osta al servizio, già rilasciato, deve essere rinnovato prima della ripresa del servizio.

Trascorso un periodo, fissato con regolamento tecnico, ogni impianto dovrà essere sottoposto a revisione; nei casi che saranno indicati dal predetto regolamento può essere imposta la sostituzione parziale o totale dell'impianto. Dopo la revisione l'impianto viene sottoposto a collaudo e per la ripresa del servizio devono essere compiuti tutti gli adempimenti previsti per i nuovi impianti.

Art. 31

Oneri di collaudo e sorveglianza

I concessionari sono tenuti a versare all'Amministrazione regionale, quale corrispettivo delle spese di sorveglianza, un contributo annuo nella misura prevista dal regolamento di attuazione della presente legge.

Le spese per il collaudo, gli onorari ed i rimborsi spettanti ai collaudatori sono a carico del concessionario.

Prima dell'inizio delle operazioni di collaudo il concessionario deve effettuare un deposito presso il Tesoriere regionale per gli onorari ed i rimborsi ai collaudatori, salvo conguaglio a collaudo ultimato.

L'entità del deposito è determinata sulla base delle tariffe professionali approvate con legge 2 marzo 1949, numero 143, e sue modificazioni e sulla base del numero dei commissari incaricati del collaudo.

- die Einzelheiten der Feststellung des Bestehens der notwendigen Titel und Voraussetzungen durch das Generalinspektorat für Transporte, das dem als geeignet anerkannten Personal einen eigenen Befähigungsnachweis aushändigt;
- die Obliegenheiten für die entsprechende Überwachung von Seiten des Generalinspektorates für Transporte.

Art. 30

Technische Überwachung des Dienstes

Für die Überwachung ist das Generalinspektorat für Transporte zuständig. Es kann zu jeder Zeit, muß jedoch einmal im Jahr Inspektionen und Prüfungen anordnen, um die Leistungsfähigkeit der Anlage festzustellen und um die Durchführung von Maßnahmen in Befolgung der Bestimmungen zu veranlassen.

Falls derartige Zustände festgestellt werden, daß die Sicherheit der Anlage in Frage gestellt ist, kann das Generalinspektorat für Transporte zum Schutze der öffentlichen Unversehrtheit mit begründeter Maßnahme die Einstellung des Dienstes solange aufzwingen, bis die Ursachen, die zur Maßnahme geführt haben, beseitigt sind.

Die bereits abgegebene Unbedenklichkeitserklärung für den Betrieb muß vor der Wiederaufnahme des Betriebes erneuert werden.

Nach Ablauf eines in der Durchführungsverordnung festgesetzten Zeitraumes muß jede Anlage der Revision unterzogen werden; in den in der genannten Verordnung angegebenen Fällen kann die teilweise oder völlige Ersetzung der Anlage aufgezwungen werden. Nach der Revision wird die Anlage der Abnahme unterworfen, und für die Wiederaufnahme des Betriebes müssen alle für die neuen Anlagen vorgesehenen Vorkehrungen getroffen werden.

Art. 31

Abnahme- und Aufsichtslasten

Die Bewilligungsinhaber sind verpflichtet, der Regionalverwaltung als Entschädigung der Aufsichtsspesen einen jährlichen Beitrag in der in der Durchführungsverordnung zu diesem Gesetz vorgesehenen Höhe zu überweisen.

Die Abnahmespesen, die den Abnehmern zustehenden Honorare und Vergütungen gehen zu Lasten des Bewilligungsinhabers.

Vor Beginn der Abnahme muß der Bewilligungsinhaber vorbehaltlich der Endabrechnung nach erfolgter Abnahme beim Schatzamt der Region für die Honorare und Vergütungen an die Abnehmer einen Betrag hinterlegen.

Das Ausmaß der Hinterlegung wird auf der Grundlage der mit Gesetz vom 2. März 1949, Nr. 143 und nachfolgenden Abänderungen genehmigten Berufstarife und auf Grund der Anzahl der mit der Abnahme beauftragten Kommissäre festgelegt.

Per la liquidazione degli onorari e rimborsi delle spese ai collaudatori si applicano le tariffe professionali in vigore. Per i dipendenti della pubblica Amministrazione si applicano le riduzioni e modalità previste dalle tariffe stesse.

Al segretario che espliciti pure la funzione di coadiutore tecnico spetta egualmente l'onorario con una riduzione del 30 per cento rispetto a quello spettante ai collaudatori dipendenti da pubblica Amministrazione.

I funzionari dell'Ispettorato generale dei trasporti che effettuano la sorveglianza sugli impianti e sull'esercizio di trasporto, nonché i funzionari direttivi della motorizzazione civile e dei trasporti in concessione hanno libera circolazione sugli impianti.

I concessionari sono tenuti al trasporto gratuito dei componenti degli organi consultivi di cui agli articoli 4 e 28 della presente legge ed all'articolo 5 della legge regionale 15 luglio 1970, n. 13.

Art. 32

Norme tecniche

Ferma restando l'attribuzione alla Regione delle funzioni di sorveglianza, si applicano, ai fini della sicurezza, le norme emanate dallo Stato per la progettazione, per la costruzione e per le modalità tecniche del servizio ad eccezione delle norme relative al personale tecnico addetto agli impianti. Tali norme saranno emanate dalla Regione con regolamento ai sensi dell'articolo 29 della presente legge.

Art. 33

Statistica

I concessionari sono tenuti a fornire i dati statistici che vengono richiesti dall'Amministrazione regionale e dal Ministero dei trasporti.

TITOLO V

Norme transitorie e finali

Art. 34

Norme transitorie

Dalla data di entrata in vigore della presente legge, le istruttorie in corso seguono la procedura in essa prevista. I pareri già emessi dai Comitati consultivi previsti all'articolo 4 della legge regionale 20 aprile 1959, n. 5, sono sostitutivi di quelli di cui agli articoli 3 e 27 della presente legge.

Per la determinazione della categoria si seguono le norme contenute nei precedenti articoli 3 e 5.

Für die Liquidierung der Honorare und der Spesenvergütungen an die Abnehmer werden die geltenden Berufstarife angewandt.

Für die Bediensteten der öffentlichen Verwaltung werden die in den genannten Tarifen vorgesehenen Kürzungen und Einzelheiten angewandt.

Dem Sekretär, der auch die Obliegenheiten eines technischen Mitarbeiters ausübt, gebührt gleichermaßen das Honorar, wie es den bei der öffentlichen Verwaltung bediensteten Abnehmer zusteht, gekürzt um 30 v. H.

Die Beamten des Generalinspektorates für Transporte, die die Überwachung über die Anlagen und den Transportbetrieb durchführen, sowie die leitenden Beamten der zivilen Motorisierung und der bewilligten Transporte haben auf den Anlagen freie Fahrt.

Die Bewilligungsinhaber sind zur unentgeltlichen Beförderung der Mitglieder der Beratungsorgane nach Art. 4 und 28 dieses Gesetzes und nach Art. 5 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 1970, Nr. 13 verpflichtet.

Art. 32

Technische Bestimmungen

Unbeschadet der Übertragung der Überwachungsbefugnisse auf die Region werden aus Gründen der Sicherheit die vom Staat für die Planung, den Bau und die technischen Einzelheiten des Betriebes erlassenen Bestimmungen mit Ausnahme der Bestimmungen betreffend das technische Personal der Anlagen angewandt. Diese Bestimmungen werden von der Region mit Verordnung im Sinne des Art. 29 dieses Gesetzes erlassen.

Art. 33

Statistik

Die Bewilligungsinhaber sind verpflichtet, die statistischen Daten zu liefern, welche von der Regionalverwaltung und vom Transportministerium verlangt werden.

V. HAUPTSTÜCK

Übergangs- und Schlußbestimmungen

Art. 34

Übergangsbestimmungen

Ab Datum des Inkrafttretens dieses Gesetzes werden die laufenden Gesuche gemäß dem Vorgang nach diesem Gesetz bearbeitet. Die bereits von den Beratungsorganen nach Art. 4 des Regionalgesetzes vom 20. April 1959, Nr. 5 erlassenen Gutachten ersetzen jene nach Art. 3 und 27 dieses Gesetzes.

Für die Festsetzung der Kategorie werden die Bestimmungen nach den vorhergehenden Art. 3 und 5 angewandt.

Art. 35

La legge 20 aprile 1959, n. 5, è abrogata.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 4 agosto 1971

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

Art. 35

Das Regionalgesetz vom 20. April 1959, Nr. 5 wird aufgehoben.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 4. August 1971

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO